

Yoshimi NAKATSUCHI

TRANSLATOR (status : auto-entrepreneur)

12 rue des jardins 81000 ALBI, FRANCE

Tél : 05.67.87.88.16 Port. : 06.80.90.19.91

Email : yoshimi.nakastuchi@gmail.com

skype : Yoshimi N



French into Japanese (mother tongue)

English into Japanese

Native language (mother tongue): **Japanese**

Fully registered in France (URSSAF)

Numero Siret : 529 663 007 000 35 (Micro BNC)

(T.V.A non applicable art 293B du C.G.I)

Previous Translation Work

Tourism : Visitor's guide for L'abbaye Saint-Martin-du-Canigou, press release and several documents, website for groupe La mere Poulard and Eric Vannier since 2013, sound and light of church l'Hôpital-Saint-Blaise, website (hôtel on sète, groupe Accor), many menus of french restaurant, label of wine, plan and information tourism pour Tourist information of St-Jean-Pied-de-Port, London Pass, commentaires for sightseeing bus Paris, Nice, New York « L'open tour »...

IT : Software documentation or manual...

Food : Restaurant menu, Wine etiquette, Recipe...

Education: Admissions prospectus for Fleming College, Educational system...

Clairvoyance and astrology : Tarot, biographies, astrology, spirituality, chakura...

Textile: Concept, rules of construction of OKAIDI, Comptoir des Cotonniers

Jewellery : livre for Stone Setting Methods, profession of jeweler...

Cosmetic: software of make-up sisley

Industry : manual of utilisation of Trident Blade and child seat Bébé 9...

Finance : banking system guide for banque populaire (proofreading)

Business : letters for company Argos, contract for uniFrance, statement of rights and responsibilities, internal letters of coorstek...

Music : articles of magazine

Movie : subtitles of films (Radiostars, le bal des actrices, adieu Gary...)

Medical: Info Covid19, symposium

MTPE : Amazon, Google...

Autres : Book « 1001 expressions pour tout dire en japonais » (cooperation in translation)

Professional Experience

2007- present **Freelance translator and Interpreting** for sightseeing in pays basque

2017 – present	Interpret for Japanese racing driver, Takuma AOKI (Team SRT41)
2005 - 2013	Professor of Japanese Toulouse and Pays basque
2007 - 2008	Aide-documentaliste of high school in pays de soule, Chéraute (64)
2000 - 2002	Trainer in communication of customer service at Honda Optimizing relationships between customers and employees and vendors. Tokyo and all region of Japan
1998 – 2000	Receptionist at the head office Honda headquarters, cultural events, presentation of the cars to the public and the media.

Education

2009 february	Training for SDLX Trados Freelance , SunFlare Académie, Japan
2007	Correspondence courses in technical French translation - Japanese translation school Babel
2003-2006	Diplôme d'études français langue étrangère , university of TOULOUSE Le Mirail
1998	B.A course in French Literature , university AOYAMA GAKUIN, Tokyo

Computer equipment and software

- Hardware : Japanese platform (HP, pavilion WAVE Desktop PC600)
- OS and software: Microsoft Office Windows 10 Home (Word, Excel, powerpoint) Win Zip, SUBTITLE workshop, SDL Trados Studio 2011 Freelance

Rates

Translation : 0.10€ - 0.15€ / word

Proofreading : 0.05€- / word or 25€ – 30€ / hour

The rates are negotiable and depend on the complexity, duration and nature of the project.
Accept Paypal payment and bank wire transfer.

Others

- Born in May 30, 1974, divorced
- Blog in Japanese for Japanese tourists on the Basque Country
<http://yamaumibasque.cocolog-nifty.com/blog/>
- My writings in Japanese "Yama basque, umi basque " (published from 2015)

<http://www.amazon.co.jp/372/dp/4865760261>

- Writing articles in Japanese freepaper "brilliant"
<http://www.eclatant.net/jp/index.html>